



Color and Light

United States Embassy Quito

ART in Embassies Program

Cover/Portada:

Craig Cahoon, Veduta dal Centrone, 2004

Acrylic on canvas / Acrílico sobre lienzo

30 x 38 in. / 76,2 x 96,5 cm.

Color and Light Welcome



Welcome to the Residence of the United States Embassy in Quito. It gives me great pleasure to share with you the work of nine outstanding American artists who represent the great talent and diversity of our nation.

When my husband, John, and I began the process of choosing art to bring to Ecuador, we were drawn to those works that expressed the diversity and exuberance of American society through bold colors and compelling shapes. Among these artists, you will find a variety of creative experience, professional background, and personal history. One painter worked as a journalist, another served as a Foreign Service Officer. One united a love of art with an interest in anthropology, while another used his art to connect more closely with nature. Some began their artistic careers forty years ago, others in the last decade.

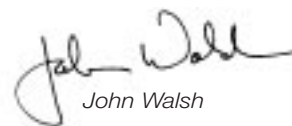
But you also will see several common themes. Many of the artists were inspired by travels to distant countries, by the richness of foreign cultures, by the intricacies of unfamiliar traditions. Several use bright hues and stark lines to capture the imagination. All use color, form, and light to interpret the world around them.

Like Ecuador, the U.S. is a country of great beauty and variety that inspires artists in deeply personal ways. The works of Gene Davis and Thomas Phelps Stokes celebrate pure geometric abstraction. By contrast, the drawings of Maggie Michael and Rebecca Kamen, as well as the paintings of Bill Wells, tap into nature's hidden forces and organic life. Craig Cahoon emphasizes light and pattern in his abstracted landscapes, while Cynthia Farrell Johnson adds a narrative touch to her energetic depictions of the land and the city.

Art is a universal language that overcomes geographic and political boundaries. We hope these works will speak to you as they have to us, and that you will enjoy this exhibition as much as we do.

Our thanks go to the ART in Embassies Program, which was created in 1964 to promote American art in U.S. ambassadorial residences worldwide, and which is responsible for assembling the beautiful exhibition of artwork that you see before you. We are delighted to share these magnificent pieces by U.S. artists with our Ecuadorian visitors.


Linda Jewell


John Walsh

Quito,
January 2006

Bienvenida

Bienvenidos a la Residencia de la Embajada de los Estados Unidos en Quito. Es un gran placer para mí compartir con ustedes el trabajo de nueve destacados artistas estadounidenses que representan el gran talento y diversidad de nuestra nación.

Cuando mi esposo, John, y yo iniciamos el proceso de escoger el arte para traer a Ecuador, nos atrajeron aquellas obras que expresaban la diversidad y exuberancia de la sociedad estadounidense a través de colores brillantes y formas precisas. Entre estos artistas encontrarán una variedad de experiencias creativas, antecedentes profesionales e historias personales. Un pintor trabajó como periodista, otro trabajó como Funcionario del Servicio Exterior. Uno unificó el amor al arte con su interés por la antropología, mientras otro utilizó su arte para conectarse más estrechamente con la naturaleza. Algunos iniciaron sus carreras artísticas hace cuarenta años, otros solo hace una década.

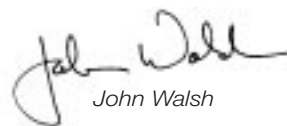
Pero también observarán varios temas comunes. Muchos de los artistas fueron inspirados por los viajes a países distantes, por la riqueza de las culturas extranjeras, por los detalles de tradiciones que no les son familiares. Algunos utilizan matices brillantes y líneas austeras para capturar la imaginación. Todos ellos utilizan el color, la forma y la luz para interpretar el mundo que les rodea.

Al igual que Ecuador, Estados Unidos es un país de gran belleza y variedad que inspira a los artistas de maneras profundamente personales. Las obras de Gene Davis y Thomas Phelps Stokes celebran la pura abstracción geométrica. En contraste, los dibujos de Maggie Michael y Rebecca Kamen, así como la pintura de Bill Wells, se derivan de las fuerzas ocultas de la naturaleza y de la vida orgánica. Craig Cahoon enfatiza la luz y los contornos en sus paisajes abstractos, mientras Cynthia Farrell Johnson añade un toque de narración a sus enérgicas representaciones de la tierra y de la ciudad.

El arte es un lenguaje universal que sobrepasa los límites geográficos y políticos. Esperamos que estas obras les hablen a ustedes como lo hicieron a nosotros, y que disfruten esta exposición tanto como nosotros la disfrutamos.

Agradecemos al Programa "Arte en las Embajadas" que fue creado en 1964 para promover el arte estadounidense en las Residencias de los Embajadores de Estados Unidos en todo el mundo y que fue el responsable de reunir la hermosa exposición de obras de arte que tienen ante ustedes. Estamos encantados de compartir estas magníficas piezas de artistas estadounidenses con los ecuatorianos que visitan esta casa.


Linda Jewell


John Walsh

Quito,
Enero 2006

Color and Light

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to the U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

El Programa “Arte en las Embajadas”

El Programa Arte en las Embajadas es una mezcla única de arte, diplomacia y cultura. Independientemente del medio, del estilo o del asunto, el arte trasciende las barreras del lenguaje y proporciona el vehículo para fomentar el diálogo a través de un idioma internacional que lleva hacia el respeto mutuo y al entendimiento entre culturas diversas.

Modestamente concebido en 1964, Arte en las Embajadas ha evolucionado hasta convertirse en un programa sofisticado, guardián de exposiciones, que administra y expone más de 3.500 obras de arte originales entregadas en préstamo por ciudadanos estadounidenses. Las obras se exponen en salones públicos en más de 180 residencias de Embajadores y misiones diplomáticas de todo el mundo. Estas exposiciones, con su diversidad de temas y contenidos, representan uno de los principios más importantes de nuestra democracia – la libertad de expresión. El arte es una gran fuente de orgullo para los embajadores estadounidenses y contribuye además a facilitar la tarea de extensión hacia las comunidades educativas, culturales, empresariales y diplomáticas del país anfitrión.

Las obras de arte expuestas a través del Programa comprenden una variedad de medios y estilos, que van desde retratos coloniales del Siglo XVIII, a instalaciones multimedia contemporáneas. Las obras se obtienen por la generosidad de museos, galerías, artistas, instituciones, corporaciones y coleccionistas privados de Estados Unidos. Al observar estas exposiciones, los miles de invitados que visitan las residencias de los Embajadores de los Estados Unidos cada año, tienen la oportunidad de aprender acerca de nuestra nación, su historia, sus costumbres, valores y aspiraciones, experimentando de primera mano la línea internacional de comunicación que todos conocemos como arte.

El Programa Arte en las Embajadas está orgulloso de este esfuerzo internacional destinado a presentar los logros artísticos del pueblo de los Estados Unidos. Los invitamos a visitar la página del Programa en la red mundial <http://aiep.state.gov> que tiene versiones en línea de todas las exposiciones del mundo.

Craig Cahoon (1948)

"My curiosity about the world accelerated around the age of five when I started collecting postage stamps. Those tiny, detailed artworks on paper sparked my interest in other countries and cultures and ignited my artistic endeavors.

I traveled around the world for fourteen months in 1981-1982, beginning in Japan, then through South Asia, ending in Europe. I soaked up the art, architecture, color, and design sensibility, all of which greatly informed my subsequent work. Since then, the evolution of my paintings has made significant leaps during residencies at art centers and colonies, both in the United States and abroad.

I prefer observing the ambient light and colors of a new place over a long period of time and responding to that experience through paint. Startling polychromatic wooden statues grabbed my attention in Slovakia, while staying with relatives in 1985. Those figures became the seminal subjects of a long painting process, which eventually evolved into more minimal geometric abstractions.

Whispers from the magical realms of my dreams led me to explore pre-historic petroglyphs, and later, goddess imagery. A residency in France in 1989 dropped me into the midst of a sun-bleached, abrasive landscape that I translated into both heavily textured color-field paintings and brilliantly reflecting multi-canvas works.

Since the mid-1980s, I have developed techniques of building up many layers of transparent paint, often with iridescent and interference colors. Flakes of mica within the paint receive the light waves and bounce them back, out of phase. This refraction allows the colors and tonalities of the painting to shift, depending on the angle of light and the position of the viewer.

In the late summer of 1993, I set up a painting studio in a granary on a farm just north of Rome, Italy. Huge windows opened onto spectacular views of the sensual landscape, with rolling mountain ranges in the distance. The dazzling vibration of colors in the fog and mist, or *nebbia*, that I saw before me inspired a high-keyed palette of colors for both representational landscapes and pure color-field abstractions.

During a fellowship in Germany in 1997, my paintings were informed by local Stone Age artifacts and more recent, albeit centuries-old, architecture. Looking out the windows of my studio I was struck with the thought that the buildings in the town had "outlived" many generations of their inhabitants. In trying to imagine what they had witnessed, I began scribbling my thoughts across the architectural images already on the canvases, layering into the paintings a literal visual element.

Through the process of painting I relive sensations and memories, delve into archetypal imagery, and engage in formal investigation of composition and materials. Multiple transparent layers of paint correspond to the many-layered stories that are retold in color and light. Making art has allowed me to expand my fascination with the material world while being a spiritual pursuit, a meditative practice, and a link with the past."

“Mi curiosidad por el mundo se aceleró aproximadamente a la edad de cinco años cuando empecé a coleccionar estampillas de correo. Aquellas obras de arte pequeñas y con tanto detalle sobre papel incitaron mi interés en otros países y en otras culturas y encendieron la chispa de mis empeños artísticos.

“Viajé por todo el mundo durante catorce meses en 1981-1982, comenzando en Japón, luego a través de Asia del sur, para terminar en Europa. Me empapé del arte, arquitectura, color y sensibilidad del diseño, todo lo cual inspiró grandemente mis obras posteriores. Desde entonces, la evolución de mis pinturas ha dado saltos significativos durante las residencias que realicé en centros y colonias de arte tanto en Estados Unidos como en el exterior.

“Prefiero observar por largos períodos la luz ambiental y los colores de un lugar nuevo para luego responder a esa experiencia a través de la pintura. Las asombrosas estatuas policromas de madera de Eslovaquia capturaron mi atención mientras permanecía con unos parientes en 1985. Esas figuras se convirtieron en los sujetos germinativos de un largo proceso de creación que eventualmente evolucionó en abstracciones geométricas más minimalistas.

“Los susurros del mágico reino de mis sueños me guiaron para explorar los petroglifos prehistóricos y, más tarde, las imágenes de diosas. Una residencia en Francia en 1989 me transportó a un paisaje abrasivo, desteñido por el sol que trajo en pinturas con campos de color pesadamente texturizados y obras de lienzos múltiples brillantemente reflexivas.

“Desde mediados de los 80, he desarrollado técnicas para sobreponer muchas capas de pintura transparente, a menudo con iridiscencia y con interferencia de colores. Hojuelas de mica dentro de la pintura reciben las ondas de luz y las devuelven fuera de fase. Esta refracción permite que los colores y tonalidades del cuadro cambien dependiendo del ángulo de la luz y de la posición del observador.

“A finales del verano de 1993, monté un estudio de pintura en el granero de una granja al norte de Roma, Italia. Enormes ventanales se abrían a espectaculares secciones del sensual paisaje con ondulantes cordilleras montañosas a la distancia. La deslumbrante vibración de colores que observé frente a mí en la niebla y en la bruma, o nebbia en italiano, inspiraron una paleta de colores de altos contrastes tanto para los paisajes representativos como para las abstracciones con campos de colores puros.

“Mientras estuve becado en Alemania en 1997, mis cuadros se inspiraron en los artefactos locales de la Época de la Piedra y en la arquitectura más reciente que es a pesar de eso centenaria. Mirando por la ventana de mi estudio me impactó la certeza de saber que los edificios de la ciudad habían “sobrevivido” a muchas generaciones de habitantes. Tratando de imaginar lo que ellos habían presenciado, empecé a garabatear mis pensamientos sobre las imágenes arquitectónicas ya pintadas sobre los lienzos, sobreponiendo una capa de elementos literales y visuales sobre los cuadros.

“A través del proceso de pintura revivo sensaciones y recuerdos, sondeo las imágenes arquetípicas y me empeño en la investigación formal de la composición y los materiales. Las capas múltiples y transparentes de pintura corresponden a historias de muchas capas que son recontadas con luz y color. El arte me ha permitido expandir mi fascinación con el mundo material al tiempo que es una búsqueda espiritual, una práctica meditativa y un vínculo con el pasado.”



Veduta dal Centrone, 2004

Acrylic on canvas, 30 x 38 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Veduta dal Centrone, 2004

Acrílico sobre lienzo, 76,2 x 96,5 cm.

Cortesía del artista, Washington, D.C.

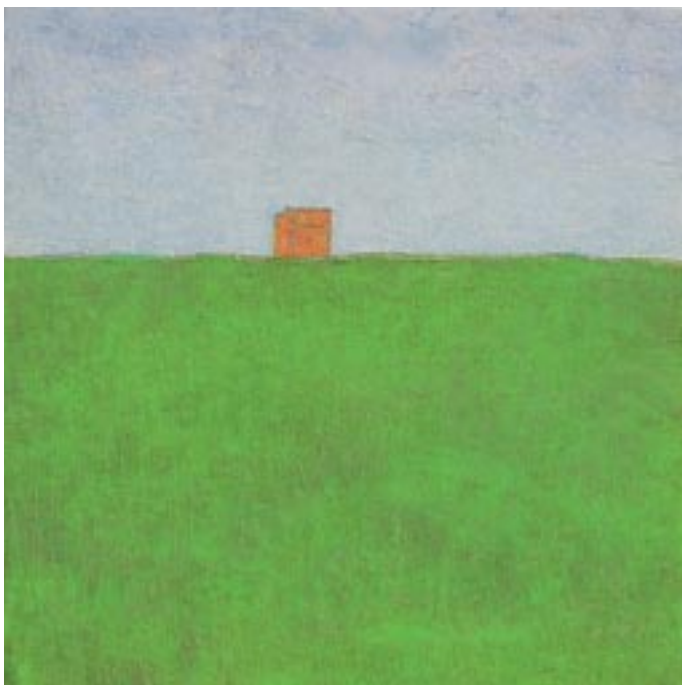
Campo Sant'Angelo, 2003
Acrylic on canvas, 16 x 20 in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Campo Sant'Angelo, 2003
Acrílico sobre lienzo, 40,6 x 50,8 cm.
Cortesía del artista, Washington, D.C.



Boschetto, 2002
Acrylic on canvas, 10 x 10 in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Boschetto, 2002
Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.
Cortesía del artista, Washington, D.C.



Casalina, 2002

Acrylic on canvas, 10 x 10 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Casalina, 2002

Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.

Cortesía del artista, Washington, D.C.

Cipresso, 2002
Acrylic on canvas, 10 x 10 in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Cipresso, 2002
Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.
Cortesía del artista, Washington, D.C.





Eiche, 2002

Acrylic on canvas, 10 x 10 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Eiche, 2002

Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.

Cortesía del artista, Washington, D.C.

Gemini, 2002
Acrylic on canvas, 10 x 10 in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Gemini, 2002
Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.
Cortesía del artista, Washington, D.C.





Hain, 2002

Acrylic on canvas, 10 x 10 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

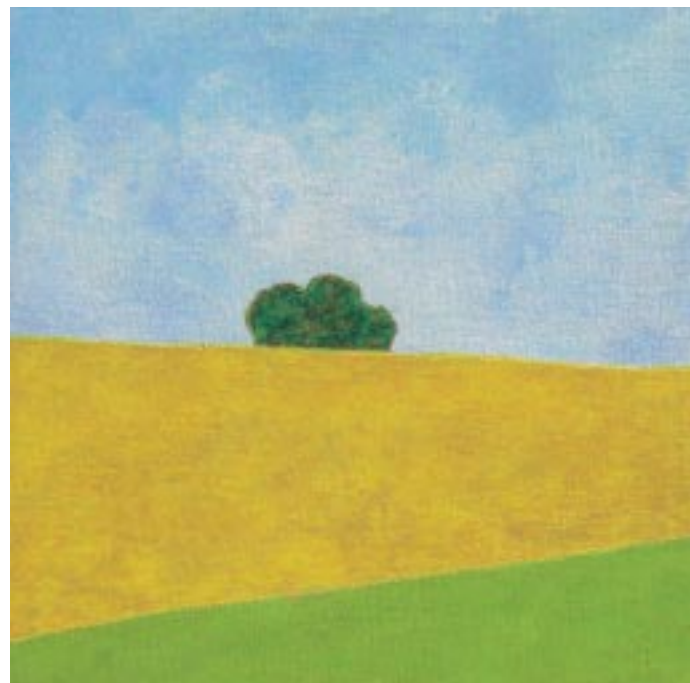
Hain, 2002

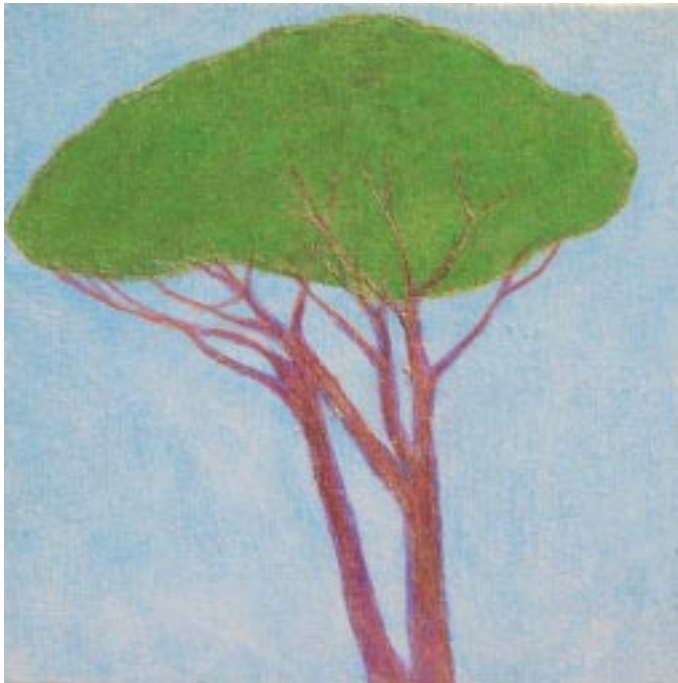
Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.

Cortesía del artista, Washington, D.C.

Hasenbuehl, 2002
Acrylic on canvas, 10 x 10 in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Hasenbuehl, 2002
Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.
Cortesía del artista, Washington, D.C.





Pino, 2002

Acrylic on canvas, 10 x 10 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Pino, 2002

Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.

Cortesía del artista, Washington, D.C.

Viale, 2002
Acrylic on canvas, 10 x 10 in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Viale, 2002
Acrílico sobre lienzo, 25,4 x 25,4 cm.
Cortesía del artista, Washington, D.C.



Gene Davis (1920-1985)

Gene Davis, a self-taught artist associated with the Washington Color School, was born in Washington, D.C. in 1920, and spent most of his adult life there. He worked as a journalist through the late 1950s, serving as a White House correspondent and a sportswriter. His involvement with art began in the early 1950s, when he visited the Washington workshop of artist Jacob Kainen, with whom he began working, regarding Kainen as his guide and mentor.

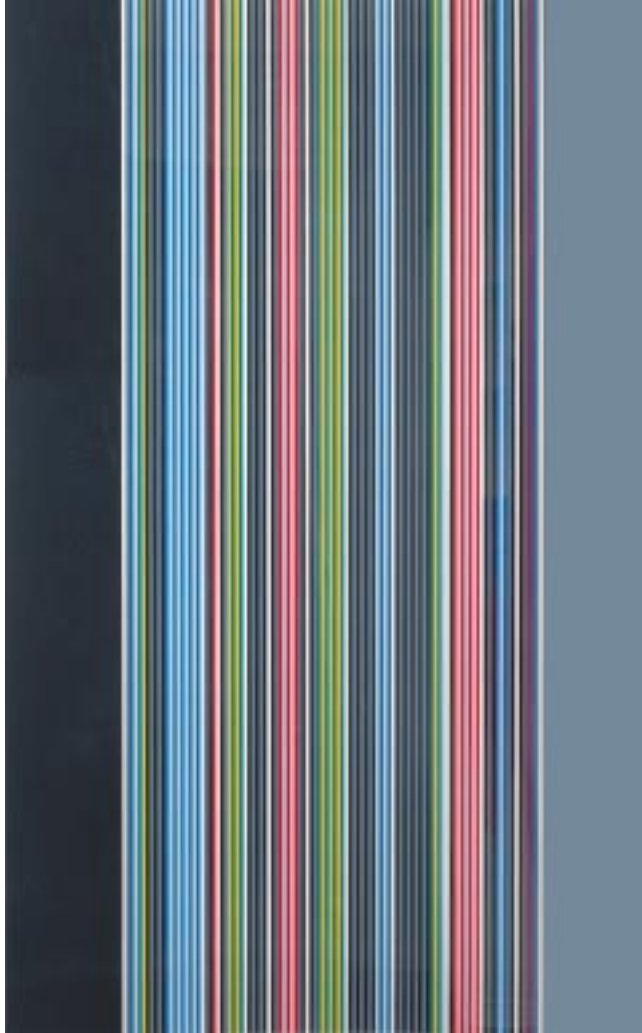
Davis is best known for his paintings of vertical stripes, which he first began to produce in 1958. The first stripe painting, considered at the time a maverick work, was approximately twelve by eight inches in size, with yellow, pink, and violet stripes of uneven width, alternating with regularity. From this prototype, Davis continued to paint variations of different sizes. In the larger works, such as those in the *Black Watch* series, Davis used placement and pattern of stripes to create complex rhythms and sequences of colors.

Of the stripes, Davis wrote, "There is no simpler way to divide a canvas than with straight lines at equal intervals. This enables the viewer to forget the structure and see the color itself."

Gene Davis, un artista autodidacta asociado con la Escuela de Color de Washington, nació en Washington, D.C. en 1920, en donde pasó la mayoría de su vida adulta. Trabajó como periodista hasta finales de la década de los 50, como corresponsal de la Casa Blanca y escritor deportivo. Su afición por el arte se inició a principios de 1950 cuando visitó el taller del artista Jacob Kainen en Washington, con quien empezó a trabajar y quien se convirtió en su guía y mentor.

*Davis es más conocido por sus pinturas de franjas verticales que empezó a producir en 1958. La primera pintura de aquellas, considerada en ese momento una obra rebelde, era de aproximadamente doce por ocho pulgadas, con franjas amarillas, rosadas y violetas de ancho variable, que alternaban de manera regular. Desde este prototipo, Davis continuó pintando variaciones de diferentes tamaños. En sus obras más grandes, como las de la serie *Black Watch*, Davis utilizó patrones de franjas y los colocó de manera que crearan ritmos complejos y complejas secuencias de color.*

En cuanto a las franjas, Davis escribió: "no hay una manera más simple de dividir un lienzo que con líneas rectas a intervalos iguales. Esto permite al observador olvidar la estructura y concentrarse en el color mismo."



Black Watch Series II, undated

Silkscreen, 134/150, 79 ½ x 53 ½ in.

Courtesy of the ART in Embassies Program, Washington, D.C.

Reloj Negro Series II, sin fecha

Serigrafía, 134/150, 201,9 x 135,9 cm.

Cortesía del Programa Arte en las Embajadas, Washington D.C.

Cynthia Farrell Johnson (1954)

In 1980, as Cynthia Farrell Johnson prepared for her first diplomatic assignment in West Africa, a friend warned that no matter where she went, it would be smart to ask permission before taking someone's picture. In many parts of the world people can become offended when foreign visitors take their photos. Not wanting to bother anyone, Johnson decided to record what she saw in sketches, which eventually developed into paintings of the things she found unique. The paintings became visual diaries that she often referred to as personal postcards.

As long as she can remember, Johnson wanted to be an artist. While her parents nurtured this dream, they were also pragmatists, suggesting that she study other subjects besides art, "just in case." Hence, after graduating from New York City's High School of Art & Design, she majored in art history at the State University of New York at New Paltz, and eventually earned a degree in library science at Pratt Institute in Brooklyn, New York.

After working at the Brooklyn Public Library in her native New York, she decided to follow another dream – living overseas. Diplomatic service was a logical choice. Johnson is currently an instructor in the Public Diplomacy Training Division at the Foreign Service Institute of the U.S. Department of State in Arlington, Virginia.

Her paintings have been exhibited overseas in cultural centers and galleries in Ivory Coast, Benin, Panama, Paraguay, Uruguay, and El Salvador. A participant in the Department of State's ART in Embassies Program, her paintings have adorned the walls of ambassadorial residences in Belgrade, Serbia, and Managua, Nicaragua. In the U.S. she has exhibited in Iowa; New York; Rockville and Gaithersburg, Maryland; and various venues in Washington, D.C. Johnson is a member of the Rockville Art League.

En 1980, mientras Cynthia Farrell Johnson se preparaba para su primer trabajo diplomático en África Occidental, un amigo le sugirió que, sin importar donde fuera, primero solicitara permiso antes de tomar una fotografía. En muchas partes del mundo, la gente puede ofenderse cuando un visitante extranjero toma fotografías. Sin querer molestar a nadie, Johnson decidió registrar en dibujos lo que vio y esos dibujos eventualmente se convirtieron en cuadros de las cosas que le parecieron únicas. Los cuadros se convirtieron en diarios visuales a los que a menudo se refería como sus postales personales.

Desde cuando tuvo memoria, Johnson quiso ser artista. Si bien sus padres nutrieron su sueño, también eran pragmáticos y sugirieron que estudie otros temas aparte de arte, "por si acaso". Así, luego de graduarse del Colegio de Arte y Diseño de Nueva York, se especializó en historia del arte en la Universidad Estatal de Nueva York en New Paltz, y eventualmente se graduó en ciencias de bibliotecología en el Instituto Pratt de Brooklyn, Nueva York.

Luego de trabajar en la Biblioteca Pública de Brooklyn en su nativa Nueva York, decidió perseguir otro sueño – vivir en el exterior. El servicio diplomático fue la alternativa lógica. Johnson es actualmente instructora en la División de Capacitación de Diplomacia Pública en el Instituto de Servicio Exterior del Departamento de Estado de Estados Unidos en Arlington, Virginia.

Sus cuadros se han expuesto en el exterior en centros culturales y galerías en Costa de Marfil, Benín, Panamá, Paraguay, Uruguay y El Salvador. Como participante en el Programa Arte en las Embajadas del Departamento de Estado, sus pinturas han decorado las paredes de las residencias de embajadores en Belgrado, Serbia y Managua, Nicaragua. En Estados Unidos ha expuesto sus pinturas en Iowa, Nueva York, Rockville y Gaithersburg, Maryland y en varios locales en Washington, D.C. Johnson es miembro de la Liga de Arte de Rockville.



The View From My Room II, 2001

Acrylic on canvas, 30 x 48 in.

Courtesy of the artist,
Silver Spring, Maryland

La Vista Desde Mi Habitación II, 2001

Acrílico sobre lienzo, 76,2 x 121,9 cm.

Cortesía de la artista,
Silver Spring, Maryland

West African Memories, 2001

Acrylic on canvas, 48 x 60 in.

Courtesy of the artist,
Silver Spring, Maryland

Recuerdos de África Occidental, 2001

Acrílico sobre lienzo, 121,9 x 152,4 cm.

Cortesía de la artista,
Silver Spring, Maryland



Rebecca Kamen (1950)

“As an artist (and novice anthropologist), the activity of travel, exploring the cultural and geographical array offered by new and unique places, thoroughly influences both my art and my life. My current body of work calls up my past memories of travel to countries with ancient cultures, including China, Cambodia, Burma, and Egypt. As I researched and learned about the art and underlying inspirations and belief systems of these countries, I discovered similar themes and applications in terms of symbols and approaches found in other cultures. These shared visual signifiers provided me with meaning and understanding of these ancient originating societies, without the use of verbal language. And as a result, my travels have allowed me to delve deeper into a culture’s visual history and permitted me a revelatory awareness of place and purpose. These experiences inform my personal artwork, which often references and /or includes universal hybrids.

IN THE BEGINNING, part of my META series, implies and explores the idea of alteration, transposition, and transcending. Each of the paintings and sculptures in this series incorporates the concept of the mapping of time and occurrence, and my longstanding fascination with the relationship of scientific and sacred motifs and writings. Many of the works have been inspired by unrelated phenomena as diverse as Incan quipus* and String Theory, creating unique, sculptural hybrid forms.”

* *Quipu* – a device consisting of a cord with knotted strings of various colors attached, used by the ancient Peruvians for recording events, keeping accounts, etc.

“Como artista (y novel antropóloga), la actividad de viajar explorando el acerbo cultural y geográfico que ofrecen los lugares nuevos y únicos, influencia totalmente tanto mi arte como mi vida. Mi cuerpo de trabajo actual evoca recuerdos de mis pasados viajes a países con culturas ancestrales, como China, Camboya, Burma y Egipto. A medida que investigué y aprendí acerca del arte, las inspiraciones subyacentes y los sistemas religiosos de esos países, descubrí temas y aplicaciones similares en términos de símbolos y enfoques que se encuentran en otras culturas. Estos significadores visuales compartidos proporcionaron sentido y comprensión de esas sociedades originarias ancestrales, sin el uso del idioma verbal. Como resultado, mis viajes me han permitido hurgar más profundamente en la historia visual de una cultura y me han permitido descubrir una conciencia reveladora de lugar y propósito. Estas experiencias inspiran mi arte personal que a menudo hace referencia y/o incluye híbridos universales.

IN THE BEGINNING (EN EL PRINCIPIO), parte de mi serie META, implica y explora la idea de alteración, transposición y trascendencia. Cada una de las pinturas y esculturas en esta serie incorpora el concepto de mapeo de tiempo y ocurrencia y mi larga fascinación con la relación existente entre motivos sagrados, científicos y la escritura. Muchas de las obras han sido inspiradas por fenómenos no relacionados tan diversos como el quipus* Inca y la Teoría de la Cuerda, creando formas híbridas únicas y esculturales.

* *Quipus* – un aparato que consiste de un cordón y cuerdas adjuntas anudadas de varios colores, utilizado por los antiguos peruanos para registrar eventos, llevar cuentas, etc.



In the Beginning, 2003

Acrylic on Mylar, 36 x 24 in.

Courtesy of the artist, McLean, Virginia

En el Principio, 2003

Acrílico sobre mylar, 91,4 x 61 cm.

Cortesía de la artista, McLean, Virginia

Jacob Lawrence (1917-2000)

Jacob Lawrence was a great American modern painter of history and urban life. His paintings are a unique blend of sensibilities – part mural painting, part social realism, and part modernist abstraction.

In 1962 and 1964 Lawrence traveled to Africa, lecturing and teaching in Nigeria. There he created elaborately patterned paintings of village life in a post-colonial country. Throughout the 1970s, 1980s, and 1990s, Lawrence committed himself to commissions, especially murals and limited edition prints, for the benefit of non-profit organizations, including New York's Lincoln Center for the Performing Arts, for which *Supermarket Flora* was created.

Jacob Lawrence fue un destacado pintor moderno que plasmó en sus cuadros la historia y la vida urbana de Estados Unidos. Sus obras son una mezcla única de sensibilidades – parte pintura mural, parte realismo social y parte abstracción modernista.

En 1962 y 1964, Lawrence viajó a Nigeria en África para dar conferencias y dictar clases. Allí creó cuadros con patrones elaborados que describían la vida aldeana en un país postcolonial. A lo largo de los años 1970, 1980 y 1990, Lawrence se comprometió a producir obras bajo encargo, especialmente murales y grabados de edición limitada, para beneficio de organizaciones sin fines de lucro entre las que incluyó el Centro Lincoln de Nueva York para las Artes Escénicas, para el cual Supermarket Flora fue creado.



Supermarket Flora, 1997

Silkscreen on paper, 30 x 22 ¾ in.

Courtesy of the Foundation for Art and Preservation in Embassies,
Washington, D.C.

Supermarket Flora, 1997

Serigrafía sobre papel, 76,2 x 57,8 cm.

Cortesía de la Fundación para las Artes y Preservación en Embajadas,
Washington, D.C.

Maggie Michael (1974)

Maggie Michael was born in Milwaukee, Wisconsin. She attended the University of Wisconsin, Milwaukee, earning a Bachelor of Fine Arts degree in 1996; San Francisco State University, California, earning a Master of Arts degree in 2000; and American University, Washington, D.C., where she earned a Master of Fine Arts degree in 2002. She has had solo exhibitions at G Fine Art, Washington, D.C. (2002, 2004) and Lump Gallery/Projects in Raleigh, North Carolina (2005), and a two-person exhibition at Kimberly Venardos & Company, New York, New York (2003). Her work has been included in numerous group shows throughout the United States. She recently received a 2004 Joan Mitchell Foundation Painters & Sculptors Grant. Michael lives and works in Washington, D.C.

Maggie Michael nació en Milwaukee, Wisconsin. Asistió a la Universidad de Wisconsin, Milwaukee, obteniendo una Licenciatura en Bellas Artes en 1996; a la Universidad Estatal de San Francisco, California, en donde obtuvo una Maestría en Arte en el 2000; y a la Universidad Americana de Washington, D.C., donde obtuvo otra Maestría en Bellas Artes en el 2002. Ha expuesto de manera individual en G Fine Art, de Washington, D. C. (2002, 2004) y en Lump Gallery/Projects en Raleigh, Carolina del Norte (2005). Expuso con otro artista en Kimberly Venardos & Company, en Nueva York, Nueva York (2003). Su trabajo ha sido incluido en numerosas exposiciones grupales en todo Estados Unidos. En el 2004 recibió una Donación de la Fundación Joan Mitchell para Pintores y Escultores. Michael vive y trabaja en Washington, D.C.



Think Straight, 2003

Ink on paper, 24 x 19 in.

Lent by the artist, courtesy of G Fine Art,
Washington, D.C.

Piensa Claro, 2003

Tinta sobre papel, 61 x 48,3 cm.

*Préstamo de la artista, cortesía de G Fine Art,
Washington, D.C.*



Windswept, 2003-2004

Pencil and ink on paper, 24 x 19 in.

Lent by the artist, courtesy of G Fine Art,
Washington, D.C.

Llevado por el Viento, 2003-2004

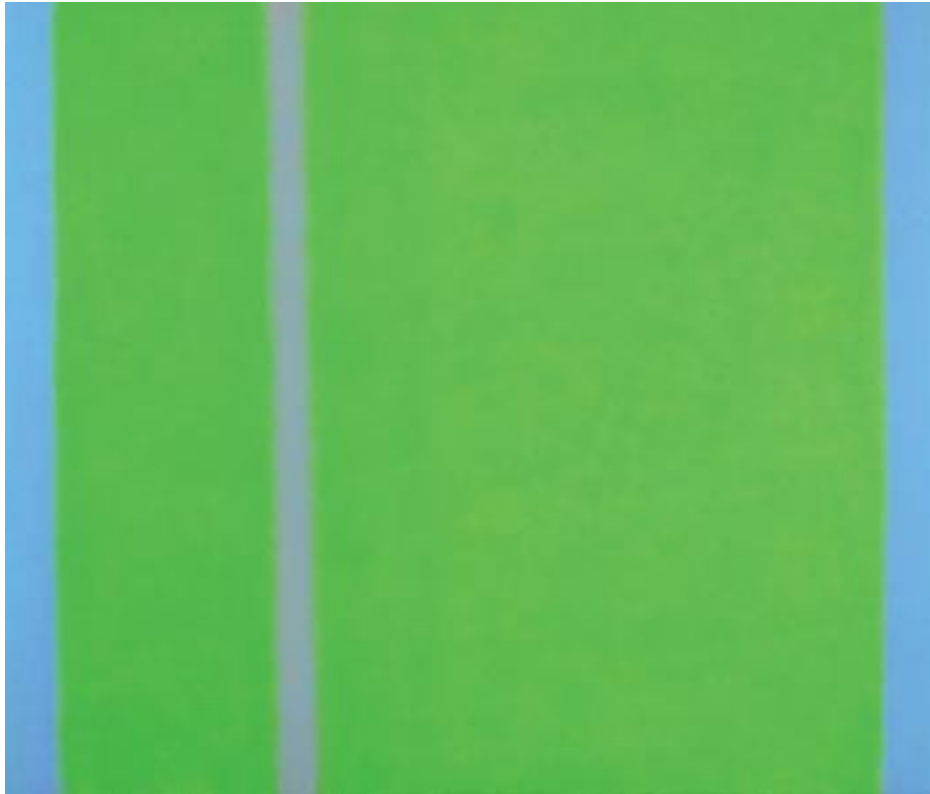
Lápiz y tinta sobre papel, 61 x 48,3 cm.

*Préstamo de la artista, cortesía de G Fine Art,
Washington, D. C.*

Thomas Phelps Stokes

Thomas Phelps Stokes followed in the steps of Color Field painters such as Mark Rothko and Barnett Newman. Color Field painting became recognized in the 1960s, and was characterized by unified areas of color, openness of structure, and the rejection of expressive brushstrokes. Rather than representing the natural world, artists sought to produce works that served as abstract environments, engulfing the spectator through their monumental scale and the evocative power of pure, vibrant color.

Thomas Phelps Stokes siguió los pasos de los pintores del movimiento "Color Field" como Mark Rothko y Barnett Newman. Las pinturas "Color Field" recibieron reconocimiento en la década de los sesenta y se caracterizaron por áreas unificadas de color, una estructura abierta y un rechazo a las pinceladas expresivas. En lugar de representar el mundo natural, los artistas buscaban producir obras que sirvieran como ambientes abstractos, absorbiendo al espectador a través de su escala monumental y del poder de evocación del color puro y vibrante.



Untitled (Green), undated

Oil on canvas, 59 ½ x 69 ¾ in.

Gift of Atlantic Richfield Company Corporate Art Collection
to the ART in Embassies Program, Washington, D.C.

Sin título (Verde), sin fecha

Óleo sobre lienzo, 151,1 x 177,2 cm.

Donación de la Colección Corporativa de Arte de la Compañía Atlantic Richfield
al Programa Arte en las Embajadas, Washington, D.C.

Bill Wells (1972)

“Painting makes clearer connections between myself and nature. I feel these connections from the outset of a painting, but usually it takes me a long time to develop the forms to stand on their own. A painting is finished when it cannot be seen so clearly as it can be felt. To me, the finished paintings have the presence of individual organisms. Color functions in a similar way as pigmentation on animals’ feathers, scales, fur, etc.”

“La pintura establece una conexión más clara entre la naturaleza y yo. Siento estas conexiones desde el inicio de un cuadro, pero usualmente me toma un largo tiempo desarrollar formas que se mantengan por si mismas. Un cuadro está terminado cuando no se lo puede ver tan claramente como se lo puede sentir. Para mí, un cuadro terminado tiene la presencia de organismos individuales. El color funciona de manera similar como la pigmentación en las plumas, escamas o piel de los animales.”



Opossum, 2001
Oil on canvas, 22 x 16 in.
Courtesy of the artist, New York,
New York

Opossum, 2001
Óleo sobre lienzo, 55,9 x 40,6 cm.
Cortesía del artista, Nueva York,
Nueva York

Untitled, 2000
Oil on canvas, 22 x 18 in.
Courtesy of the artist, New York,
New York

Sin título, 2000
Óleo sobre lienzo, 55,9 x 45,7 cm.
Cortesía del artista, Nueva York,
Nueva York



Jack Youngerman (1926)

Jack Youngerman was born in Louisville, Kentucky, and educated at the University of North Carolina, the University of Missouri, and the École des Beaux-Arts, Paris. His honors include a National Council of Arts and Sciences Award in 1966, a National Endowment for the Arts Award in 1972, and a Guggenheim Fellowship Award in 1976. Between 1950 and 1982 he had thirty-five one-man shows, and has participated in more than sixty-six group shows over the course of his career. His work can be found in many public collections, including those of the Art Institute of Chicago, Illinois; the Corcoran Gallery of Art, Washington, D.C.; the Museum of Modern Art, New York, New York; the Carnegie Institute, Pittsburgh, Pennsylvania; and the Museum of Fine Art, Houston, Texas.

Jack Youngerman nació en Louisville, Kentucky y se educó en la Universidad de Carolina del Norte, en la Universidad de Missouri y en la Escuela de Bellas Artes de París. Entre las distinciones que ha recibido se encuentran un Premio del Concejo Nacional de Artes y Ciencias en 1966, un Premio de la Fundación Nacional para las Artes en 1972, y una Beca Guggenheim en 1976. Entre 1950 y 1982 presentó treinta y cinco espectáculos individuales y ha participado en más de sesenta y seis exposiciones grupales a lo largo de su carrera. Se puede encontrar su trabajo en muchas colecciones públicas, incluyendo aquellas del Instituto de Arte de Chicago, Illinois; en la Galería de Arte Corcoran en Washington, D.C.; en el Museo de Arte Moderno de Nueva York, Nueva York; en el Instituto Carnegie en Pittsburg, Pennsylvania y en el Museo de Bellas Artes de Houston, Texas.



Changes #4, 1970

Graphic, 43 x 33 in.

Gift to the ART in Embassies Program,
Washington, D.C.

Cambios #4, 1970

Gráfico, 109,2 x 83,8 cm.

Donado al Programa Arte en las Embajadas,
Washington, D.C.

Acknowledgments

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Sarah Tanguy, Curator
Camille Benton, Associate Curator
Pamela Richardson Jones, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor
Sally Mansfield, Publications Project Coordinator

Quito

Maeve Dwyer, Cultural Affairs Officer
Silvia D'Aniello, Translator
Sarah Hall, General Services Officer
John Hambrick, Facilities Manager
Patricio Estrella, Customs and Shipping Assistant
Cecilia Carvajal, General Services Specialist
Jorge Flores, Painter
Manuel Guashpa, Contractor

Vienna

Clarisse Cmyral & Sigrid Gessler, Graphic Designers

Reconocimientos

Washington

Anne Johnson, Directora, Programa Arte en las Embajadas
Sarah Tanguy, Curadora
Camille Benton, Curadora Asociada
Pamela Richardson Jones, Registradora
Marcia Mayo, Editora de Publicaciones
Sally Mansfield, Coordinadora de Publicaciones del Proyecto

Quito

Maeve Dwyer, Agregada Cultural
Silvia D'Aniello, Traductora
Sarah Hall, Oficial de Servicios Generales
John Hambrick, Jefe de Instalaciones
Patricio Estrella, Asistente de Aduanas y Embarques
Cecilia Carvajal, Especialista de Servicios Generales
Jorge Flores, Pintor
Manuel Guashpa, Contratista

Viena

Clarisse Cmyral & Sigrid Gessler, Diseñadores gráficos



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
May 2006